



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

2012/2019

14.3 Amt für Weiterbildung - Ufficio educazione permanente

Betreff:

Maßnahmen zur Förderung der
sprachlichen und kulturellen Integration

Oggetto:

Interventi volti a favorire l'integrazione
linguistica e culturale

Das Landesgesetz vom 28. Oktober 2011, Nr. 12 zur „Integration ausländischer Bürgerinnen und Bürger“, verfolgt laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) das Ziel, die Kenntnisse der offiziellen Landessprachen zu fördern.

Der Artikel 7 „Sprache und kulturelle Integration“, sieht in Absatz 1 Maßnahmen zur Unterstützung der sprachlichen und kulturellen Integration von Seiten der Provinz vor.

In Absatz 4 des angeführten Artikels wird die Zuständigkeit der genannten Maßnahmen den Kulturabteilungen der Landesverwaltung übertragen.

Das Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41 regelt den Aufbau, die Organisation, die Förderung und die Finanzierung der Weiterbildung.

Das Landesgesetz vom 13. März 1987, Nr. 5 regelt die Förderung der Sprachkenntnisse.

Das Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 18 regelt die Maßnahmen auf dem Gebiet der Zweisprachigkeit.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 1478 vom 27.12.2016 entschieden, die Verwaltungsmaßnahmen umzusetzen, um die Voraussetzungen für den Besuch von Sprachkursen durch Migrantinnen und Migranten im Alter von über 16 Jahren aus Nicht-EU-Ländern in Südtirol analog zur staatlichen Regelung zu bringen.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 816 vom 25.07.2017 Folgendes entschieden:

- a) Den zu zertifizierenden Weiterbildungsorganisationen wird die Funktion zuerkannt, Bescheinigungen über Sprachkenntnisse zur Einhaltung des Integrationsabkommens auszustellen. Diese Bescheinigungen sind jenen der „Landeszentren für Erwachsenenbildung“ (CPIA) im restlichen Staatsgebiet gleichgestellt.
- b) Die zertifizierten Weiterbildungsorganisationen müssen für Bürgerinnen und Bürger aus Nicht-EU-Ländern Sprachkurse Deutsch der Niveaustufen A1 und A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen des Europarates mit einer Dauer von jeweils mindestens 40 Stunden zu 60 Minuten kostenlos anbieten.
- c) Die Aufgabe der Zertifizierung der Weiterbildungsorganisationen, die solche Kurse anbieten, ist dem Direktor der Abteilung Deutsche Kultur delegiert.

La Legge provinciale del 28 ottobre 2011, n. 12 “Integrazione delle cittadine e dei cittadini stranieri” persegue, ai sensi dell’articolo 1, comma 3, lettera b) l’obiettivo di promuovere la conoscenza delle lingue ufficiali della provincia.

L’articolo 7 “Lingua e integrazione culturale”, comma 1, impegna la Provincia alla promozione e realizzazione di interventi volti a favorire l’integrazione linguistica e culturale.

Il comma 4 del medesimo articolo attribuisce la competenza per detti interventi alle Ripartizioni Cultura dell’Amministrazione provinciale.

La legge provinciale del 7 novembre 1983, n. 41 disciplina la struttura, l’organizzazione, la promozione e il finanziamento dell’educazione permanente.

La legge provinciale del 13 marzo 1987, n. 5 disciplina l’incentivazione della conoscenza delle lingue.

La legge provinciale dell’11 maggio 1988, n. 18 disciplina la promozione di provvedimenti in materia di bilinguismo.

Con delibera n. 1478 del 27/12/2016 la Giunta provinciale ha deciso di mettere in atto le misure amministrative per consentire alla popolazione immigrata in provincia di Bolzano di età superiore ai 16 anni provenienti da paesi extracomunitari di accedere ai corsi di lingua in analogia a quanto avviene già sul resto del territorio nazionale.

Con delibera n. 816 del 25/07/2017 la Giunta provinciale ha deciso quanto segue:

- a) Di riconoscere alle agenzie di educazione permanente accreditate la funzione di rilasciare attestazioni relative alla conoscenza linguistica ai fini dell’adempimento dell’Accordo d’Integrazione ed equiparabili a quelle rilasciate dai CPIA nel resto del territorio nazionale.
- b) Le agenzie di educazione permanente accreditate devono attuare corsi di tedesco dei livelli A1 e A2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue del Consiglio d’Europa con una durata minima di 40 ore da 60 minuti gratuiti per i cittadini extracomunitari.
- c) L’accreditamento delle agenzie di educazione permanente che svolgono i suddetti corsi di lingua è delegato al Direttore della Ripartizione Cultura tedesca.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 961 vom 25. September 2018 die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen zur Förderung der Weiterbildung und zur Sprachenförderung der deutschen und ladinischen Sprachgruppe genehmigt.

Das System der Weiterbildung stützt sich in erster Linie auf die Tätigkeiten der Weiterbildungseinrichtungen. Diese sind im Artikel 6 des Landesgesetzes Nr. 41 vom 7. November 1983 geregelt.

Der Artikel 11 der geltenden Richtlinien definiert die Sondermaßnahmen.

Der Erwerb der Sprache des Aufnahmelandes wird als Schlüssel zur Integration betrachtet, weshalb die Förderung von Deutschkursen für Immigrantinnen und Immigranten zeitgemäß und wichtig ist.

Diese Deutschkurse werden auch den Asylbewerbern zugänglich gemacht, in erster Linie indem die Teilnahme an den Kursen für Immigrantinnen und Immigranten ermöglicht wird oder aber durch eigene Kurse.

Artikel 11, Absatz 2 der geltenden Richtlinien sieht für Sondermaßnahmen, die sich an benachteiligte Zielgruppen richten, ein Fördersatz von maximal 90% der zugelassenen Ausgaben vor. Daher wird für diese Maßnahmen eine Finanzierung von 90% der anerkannten Kosten gewährt, um den kostenlosen Zugang für die Immigrantinnen und Immigranten zu ermöglichen.

**Dies vorausgeschickt fasst der
geschäftsführende Abteilungsdirektor
folgende Verfügung:**

In Durchführung der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1478 vom 27.12.2016 und Nr. 816 vom 25.07.2017 gelten folgende Kriterien:

1. Die Weiterbildungsorganisationen, welche für Bürgerinnen und Bürger aus Nicht-EU-Ländern Sprachkurse Deutsch der Niveaustufen A1 und A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen des Europarates mit einer Dauer von jeweils mindestens 40 Stunden zu 60 Minuten kostenlos anbieten, müssen folgende Voraussetzungen mitbringen:
a) im Besitz des Qualitätszertifikats EFQM oder ISO sein,

Con delibera n. 961 del 25 settembre 2018 sono stati approvati dalla Giunta provinciale i criteri per la concessione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente e l'incentivazione delle lingue per i gruppi linguistici tedesco e ladino.

Il sistema dell'educazione permanente si fonda principalmente sulle attività svolte dalle agenzie educative. Queste agenzie sono regolate dall'articolo 6 della legge provinciale del 7 novembre 1983, n. 41.

L'articolo 11 dei vigenti criteri definisce gli interventi specifici.

L'acquisizione della lingua del Paese ospitante viene considerata un elemento fondamentale dell'integrazione e pertanto si ritiene particolarmente importante la promozione di corsi di tedesco per gli immigrati.

I richiedenti asilo possono accedere ai corsi di tedesco per immigrati oppure a corsi di tedesco appositamente organizzati per loro.

Per interventi specifici rivolti a fasce socialmente svantaggiate l'articolo 11, comma 2 dei vigenti criteri, prevede una percentuale massima di contributo del 90% della spesa ammessa. Per tanto questi provvedimenti saranno finanziati nella misura del 90% dei costi ammessi, in modo da garantire agli immigrati la partecipazione gratuita.

**Ciò premesso il Direttore di Ripartizione
reggente dispone come segue:**

In esecuzione delle delibere della Giunta Provinciale n. 1478 del 27/12/2016 e n. 816 del 25/07/2017 sono fissati i seguenti criteri:

1. Le agenzie di educazione permanente che attuano corsi di tedesco dei livelli A1 e A2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue del Consiglio d'Europa con una durata minima di 40 ore da 60 minuti gratuiti per i cittadini extracomunitari devono:

a) essere in possesso della certificazione di qualità EFQM oppure ISO,

- b) jährlich mindestens 3.000 Weiterbildungsstunden (Unterrichtseinheit = 45 Minuten) an Sprachkursen laut Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, vom 13. März 1987, Nr. 5 und vom 11. Mai 1988, Nr. 18, durchführen oder mindestens 70% ihrer Geschäftstätigkeit im Sprachenbereich nachweisen,
c) die Kurse landesweit durchführen können.
2. Die Weiterbildungsorganisationen Alpha & Beta Genossenschaft, CooPerForm Società Cooperativa Sociale und Volkshochschule Südtirol zu zertifizieren, dass sie die Voraussetzungen laut Absatz 1 besitzen.
3. Den zertifizierten Weiterbildungsorganisationen wird die Funktion zuerkannt, Bescheinigungen über Sprachkenntnisse zur Einhaltung des Integrationsabkommens auszustellen. Diese Bescheinigungen sind jenen der „Landeszentren für Erwachsenenbildung“ (CPIA) im restlichen Staatsgebiet gleichgestellt.
4. Zu besagten Deutschkursen sollen auch Asylbewerber Zugang haben, indem ihnen die Teilnahme an den Kursen für Immigrantinnen und Immigranten ermöglicht wird oder aber durch eigene Kurse.
5. Nach Rücksprache und Genehmigung durch das Amt für Weiterbildung (14.3) kann die Mindestanzahl von 8 teilnehmenden Personen unterschritten werden.
6. Im Sinne von Artikel 11 Absatz 2 der geltenden Richtlinien werden diese Sondermaßnahmen zu 90% der anerkannten Kosten finanziert.
- b) svolgere annualmente corsi di lingua per almeno 3.000 ore di lezione (ora/lezione = 45 minuti) ai sensi delle leggi provinciali del 7 novembre 1983, n. 41, del 13 marzo 1987, n. 5 e dell'11 maggio 1988, n. 18 oppure svolgere per almeno il 70% la propria attività nel settore dell'apprendimento delle lingue;
c) garantire lo svolgimento dei corsi su tutto il territorio provinciale.
2. Di accreditare le agenzie di educazione permanente Alpha & Beta cooperativa, CooPerForm Società Cooperativa Sociale e Volkshochschule Südtirol in quanto in possesso dei requisiti di cui al comma 1.
3. Di riconoscere alle agenzie di educazione permanente accreditate la funzione di rilasciare attestazioni relative alla conoscenza linguistica ai fini dell'adempimento dell'Accordo d'Integrazione ed equiparabili a quelle rilasciate dai CPIA nel resto del territorio nazionale.
4. Ai suddetti corsi di tedesco sono ammessi anche i richiedenti asilo. Possono accedere sia a corsi di tedesco per immigrati che a corsi di tedesco appositamente organizzati per loro.
5. Si può prescindere dal numero minimo di 8 partecipanti solo previa consultazione e autorizzazione da parte dell'Ufficio Educazione permanente (14.3).
6. Ai sensi dell'articolo 11 comma 2 dei vigenti criteri questi interventi specifici vengono finanziati nella misura del 90% dei costi ammessi.

Dieses Dekret bringt keine Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich.

Questo decreto non comporta spese a carico del bilancio provinciale.

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE
ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
REGGENTE

Dr. Volker Klotz



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der geschäftsführende Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio reggente

PEER MARTIN

12/02/2019

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione reggente

KLOTZ VOLKER

12/02/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Martin Peer

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 4
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Volker Klotz

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

12/02/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma